



Franz Liszt: Sardanapalo - Mazeppa

aud 97.764

EAN: 4022143977649



Newsletter of the Hungarian Liszt Society (2020.08.01)

source: <http://www.lisztsociety.hu/40.ujsag-2020...>



Ferenc Liszt: Sardanapalo – Resuscitation of an operatic fragment



It is well known that Ferenc Liszt's oeuvre comprises only one complete opera: Don Sanche, composed in his adolescence, whose world première was in Paris on October 17th 1825, and altogether had four performances then. Modern revivals of the opera have been staged several times in Hungary (in Szeged and Miskolc), and even an LP was recorded in 1986. Less well known is that the composer had a relatively long period in his mature years as well (the decade between 1841 and 1851) when he was seriously preoccupied with composing opera. The seriousness of his plans is proven by numerous references in his correspondence, his readings on the subject, and by various librettos he ordered and partly even received, some of which have survived and can be studied in the Liszt-inheritance preserved in the Goethe-Schiller Archive in Weimar. However, we know of a serious compositional experiment, a musical notation, in the case of only one work, and that is Sardanapalo (Sardanapal or Sardanapale) – whose material is also preserved in the Weimar collection, and already Peter Raabe evaluated the musical sketch material in his manuscript catalogue of 1910/11 as a "major fragment".

Liszt's operatic plans, including Sardanapalo, have been examined by several scholars, and studies were already published decades ago. In 2017, however, it caused a sensation when an English music historian, David Trippett, announced that he had succeeded in reconstructing a complete, performable act of the opera with years of work (and with the help of his linguistic colleagues in terms of the libretto) from the autograph containing merely short references about the instrumentation, and noted only in sketch form and mostly in musical stenography. It was characteristic of Liszt's working method at that time that, in the first stage, he only prepared a piano (or vocal-piano) sketch of his orchestral or vocalorchestral works – or a so-called particella, a short score sketch – specifying at some points what kind of instruments he would like to see in the full orchestral score. After that he delegated the instrumentation to one of his composer secretaries, Joachim Raff or August Conradi. Liszt then thoroughly reviewed the score they had prepared and corrected or supplemented it at many points, and then had it copied out again, so that the final version, when completed, fully reflected his own concept. However, there was more

than one composition where the work of instrumentation was not completed (just as in the case of *Sardanapalo*, which Raff was supposed to orchestrate, but it never happened), or it was albeit done, but got stuck at one point, sometimes at a very advanced stage (as for example, *Four Elements – Les quatre éléments*, where the last steps necessary for a possible performance were completed by Géza Gémesi in 2016).

On the occasion of the 2017 press announcement, details of the *Sardanapalo* reconstruction were posted on youtube as well, and on August 19th and 20th 2018, the full reconstructed opera act was presented and recorded in Weimar at the Neue Weimarhalle Congress Centre. Prior to the event, Tamás Pallós had published a very informative article on the topic in the column "Our Recovered Values" in the weekly cultural magazine *Mértékadó*. The main reason why we are turning to the appreciation of the *Sardanapalo*-reconstruction exactly now is the fact that the programme schedule of this year's Spring Festival included the Budapest première of the work in a performance by the Weimar ensemble, which, however, could not come true unfortunately due to the epidemic situation, and we do not know if this highly anticipated concert can be made up for in the future. Nevertheless, for those interested in the topic, we are happy to recommend the CD recording that has been released in the meantime, and in addition to the opera act of just over fifty minutes, the disc also features the symphonic poem *Mazeppa*. Furthermore, we are in the fortunate position of holding in our hands the original score material that survives in one of Liszt's sketchbooks, registered in the Goethe-Schiller Archive in Weimar under the bookmark N 4, which was the basis of Trippett's instrumentation. The New Liszt Complete Edition by Editio Musica, namely, under publication for many years now in the excellent edition by Adrienne Kaczmarczyk, released this score at the beginning of March this year – perfectly timed for the planned Hungarian première – thus launching Series IX of the "New edition of the complete works by Ferenc Liszt", which is to feature "Vocal Works with Orchestra or with Multiple Instruments". The release of a series of supplement volumes for the two series of two-handed piano works is close to completion, and it is very gratifying that the publisher has not missed the opportunity to launch another series in parallel by publishing this particularly interesting and timely musical material. David Trippett, who is currently the person most familiar with the material, was invited to the publication, while the libretto was reconstructed by Marco Beghelli, assisted by Francesca Vella and David Rosen. The introductory study (in English, German and Hungarian) provides detailed information about the history of the work's origin, the problems with the libretto, and also raises the question of why Liszt abandoned composing the opera (although is not answered definitely). The critical commentaries (only in English already, as usual) also provide information on the theoretical aspects of the release, the nature of the musical source, and the reconstruction of the libretto. The critical notes themselves are very detailed (which is understandable and necessary for the publication of a material that survives only in sketch form). It is also very useful that after the score material, the complete libretto in rhymed form in Italian is also available, separately and in a complete form, along with prose translations in English, German and Hungarian. Facsimile reproductions of no less than six original score pages, provided with proper explanations, help us understand from what sources and how the publishers worked, what kind of typical abbreviations Liszt used, how he indicated instructions for the instrumentation etc.

The theme of *Sardanapalus* was very popular in Liszt's youth, especially after Byron, whom Liszt particularly revered, had published a poetic tragedy in five acts in 1821 with the title *Sardanapalus*, which he dedicated to Goethe. As early as 1827, Liszt obtained a complete French edition of Byron's works by Amédée Pichot, which later survived in the library of his son-in-law, Émile Ollivier. Liszt marked several volumes

of the series with underlinings and handwritten entries in the margins, including the 11th volume that contains *Sardanapalus*. According to the story, the fall of the last Assyrian king was due to his favouring the pleasures of life and love, and his naive love of peace. Liszt had a lot of trouble obtaining a libretto based on the subject and suitable for composing music. Eventually, with the help of Cristina Belgiojoso, an Italian princess living in voluntary exile in Paris, he managed to obtain a libretto by a poet whose name is unknown to us, which he found already good enough to start composing. The characters of the completed first act are Sardanapalo, his dearest concubine, Mirra and the royal adviser, Beleso, as well as the women's chorus, impersonating the other female prisoners of the ruler. Mirra's fate foreshadows the situation of *Aida* in a way: although she is a prisoner and is tormented by a longing for her lost homeland, she cannot hide from herself that she is impressed by Sardanapalo, and tender feelings have woken in her heart towards him. Liszt's musical interpretation for this is a very beautiful solo section composed for the soprano singer, wherein he masterfully weaves together the lyrical, dramatic and virtuoso parts, interestingly blending the traditional elements of Italian opera with his own characteristic modulations and bold harmonies. On the CD, Joyce El-Khoury performs the grandiose melodies, passionate recitatives, and coloratura elements with amazing security and authenticity. Sardanapalo, who would do anything to drive away the grief of his beloved and win her love, is a true grateful heroic tenor role, which Airam Hernández demonstrates accordingly. Their duet scene is particularly beautiful, wherein they get to the point, through Italian-like ariosos and passionate recitatives, when the girl confesses her love, too, and they unite in an ecstatic duet, at the end of which they sing the Italian melody unisono. All this does not happen in a conventional manner at all, and it is particularly interesting when Beleso, the ruler's adviser, played by Oleksandr Pushniak, a bass singer with a beautiful voice, unexpectedly appears at the pinnacle, calling upon the ruler why he does not focus rather on maintaining his power and his empire, which is threatened by enemies through betrayal. The peace-loving ruler answers: "I am not deceived by the easy boast of a fleeting glory. Every glory is a lie, if it must be bought with the weeping of afflicted humankind." Eventually Mirra joins the dialogue between the two men, and also encourages the king to fight: "If I am dear to you, show the world your valour!" This convinces Sardanapalo: the act ends with a great terzetto and the preparation of the royal army for war, with belligerent orchestral music and a march.

It was a fortunate idea to begin the Weimar CD recording with the *Mazeppa* symphonic poem, because if we listen to the *Sardanapalo* act right after it, it is easy to recognize what instrumentation pattern David Trippett followed during the reconstruction of the score. It is also clear that not only did Liszt know very well the language and instruments of contemporary Italian opera (Bellini, Donizetti, the young Verdi), but so does Trippett. An interesting, special blend is the result of intertwining the typical Italian opera style and Liszt's specific musical language, and we can only regret that we do not know of any musical composition material for the other two acts of the three-act libretto, for which Liszt recommended various amendments. "We do not know whether Liszt had already worked up some musical material for these missing acts in anticipation of receiving a revised libretto for Acts 2-3. None of this is notated in N4, in any case. The opera is not mentioned in his correspondence thereafter, and just as Liszt moved decisively onto new compositional challenges, he neither recycled nor destroyed the music for *Sardanapalo*" – Trippett writes. This is fortunate – because in this way we can be certain that Liszt could also have been a successful opera composer among the musicians of his age. We owe many thanks to David Trippett for the instrumentation, and the Weimar performers, led by the Ukrainian conductor Kirill Karabits, who shows an obvious commitment to Liszt. We can be grateful that they have introduced this precious piece of music to the world at such a high standard, with genuine empathy, and in an understanding interpretation

of its particular style. We can only wish that the missing Hungarian première may take place sometime!

Downloaded from <http://www.jstor.org/stable/2346126> by 91.229.248.110 on Tue, 20 Jun 2016 12:05:05 UTC
All use subject to <http://about.jstor.org/terms>

Although New-Scholar became a member only in 2012, its past has been a close relationship with the Hungarian State Party thanks to its founder, Dr. György Molnár, and the fact that the Party's own history (from 1945 to 1989) is mysteriously identical to that of the Socialists in the Netherlands. The members have been hearing about political parties' political agenda since a year in the 1980s, even 1990s (perhaps not the latest time being). The language in the past was, rather, heavily degraded and full of subtle hints, so, in the summer of 2010, the chairman suggested making the dissemination of György Molnár's and Miklós Némethy's memoirs and the time history by founded in the Netherlands as a separate place among the local members. It was not only the fact that other Party leaders, but also their own, were not familiar with the Netherlands, and that the main community in Hungary was still socialist. This is a worthy mission.

ERZET FURING-SARDANAPALU - BOLY OPERATYVUSZOK (JAHARLUTYEN)
(Richard Marx)

[illegible]

Seguono, in ordine, le disquisizioni sul verbo *essere* in italiano, con i suoi usi sostantivati e le sue funzioni sintattiche, e le disquisizioni sul verbo *avere*, con le sue funzioni sintattiche. Per il verbo *essere* si tratta di un verbo ausiliario, che si coniuga in modo irregolare, e che ha una serie di usi sostantivati e di usi sintattici che lo rendono molto importante nella lingua italiana. Per il verbo *avere* si tratta di un verbo ausiliario, che si coniuga in modo regolare, e che ha una serie di usi sostantivati e di usi sintattici che lo rendono molto importante nella lingua italiana.



Partielle Ableitungen an Stationen:
 1. Station: $\frac{\partial f}{\partial x} = 0$, $\frac{\partial f}{\partial y} = 0$

First version received: 15, 1998; revised version: 4, The Bangladesh Bank of Dhaka, 15, 1998

[illegible][illegible]This content downloaded from 91.229.248.116 on Sun, 24 Jun 2018 12:05:05 UTC
All use subject to <https://www.jstor.org/terms>[illegible][illegible][illegible]

PEERING INTO JAPAN/KANAKO - RECONSTRUCTION OF AN OPERATING PRAGMATIC
(2016/10/16)

It is well known that Japan's Uchiwa was completely only one dimension deep. This specific, contained in its address, whose world possibility was in Uchiwa in October 1973, and together with line transformation, this. Models of models of the response have been strongly marked across in Hagiwara Tetsu and Watanabe, and even as it was presented in 1986, but also in 1990, and in 1992, and in 1993, and in 1994, and in 1995, and in 1996, and in 1997, and in 1998, and in 1999, and in 2000, and in 2001, and in 2002, and in 2003, and in 2004, and in 2005, and in 2006, and in 2007, and in 2008, and in 2009, and in 2010, and in 2011, and in 2012, and in 2013, and in 2014, and in 2015, and in 2016, and in 2017, and in 2018, and in 2019, and in 2020, and in 2021, and in 2022, and in 2023, and in 2024, and in 2025, and in 2026, and in 2027, and in 2028, and in 2029, and in 2030, and in 2031, and in 2032, and in 2033, and in 2034, and in 2035, and in 2036, and in 2037, and in 2038, and in 2039, and in 2040, and in 2041, and in 2042, and in 2043, and in 2044, and in 2045, and in 2046, and in 2047, and in 2048, and in 2049, and in 2050, and in 2051, and in 2052, and in 2053, and in 2054, and in 2055, and in 2056, and in 2057, and in 2058, and in 2059, and in 2060, and in 2061, and in 2062, and in 2063, and in 2064, and in 2065, and in 2066, and in 2067, and in 2068, and in 2069, and in 2070, and in 2071, and in 2072, and in 2073, and in 2074, and in 2075, and in 2076, and in 2077, and in 2078, and in 2079, and in 2080, and in 2081, and in 2082, and in 2083, and in 2084, and in 2085, and in 2086, and in 2087, and in 2088, and in 2089, and in 2090, and in 2091, and in 2092, and in 2093, and in 2094, and in 2095, and in 2096, and in 2097, and in 2098, and in 2099, and in 2100, and in 2101, and in 2102, and in 2103, and in 2104, and in 2105, and in 2106, and in 2107, and in 2108, and in 2109, and in 2110, and in 2111, and in 2112, and in 2113, and in 2114, and in 2115, and in 2116, and in 2117, and in 2118, and in 2119, and in 2120, and in 2121, and in 2122, and in 2123, and in 2124, and in 2125, and in 2126, and in 2127, and in 2128, and in 2129, and in 2130, and in 2131, and in 2132, and in 2133, and in 2134, and in 2135, and in 2136, and in 2137, and in 2138, and in 2139, and in 2140, and in 2141, and in 2142, and in 2143, and in 2144, and in 2145, and in 2146, and in 2147, and in 2148, and in 2149, and in 2150, and in 2151, and in 2152, and in 2153, and in 2154, and in 2155, and in 2156, and in 2157, and in 2158, and in 2159, and in 2160, and in 2161, and in 2162, and in 2163, and in 2164, and in 2165, and in 2166, and in 2167, and in 2168, and in 2169, and in 2170, and in 2171, and in 2172, and in 2173, and in 2174, and in 2175, and in 2176, and in 2177, and in 2178, and in 2179, and in 2180, and in 2181, and in 2182, and in 2183, and in 2184, and in 2185, and in 2186, and in 2187, and in 2188, and in 2189, and in 2190, and in 2191, and in 2192, and in 2193, and in 2194, and in 2195, and in 2196, and in 2197, and in 2198, and in 2199, and in 2200, and in 2201, and in 2202, and in 2203, and in 2204, and in 2205, and in 2206, and in 2207, and in 2208, and in 2209, and in 2210, and in 2211, and in 2212, and in 2213, and in 2214, and in 2215, and in 2216, and in 2217, and in 2218, and in 2219, and in 2220, and in 2221, and in 2222, and in 2223, and in 2224, and in 2225, and in 2226, and in 2227, and in 2228, and in 2229, and in 2230, and in 2231, and in 2232, and in 2233, and in 2234, and in 2235, and in 2236, and in 2237, and in 2238, and in 2239, and in 2240, and in 2241, and in 2242, and in 2243, and in 2244, and in 2245, and in 2246, and in 2247, and in 2248, and in 2249, and in 2250, and in 2251, and in 2252, and in 2253, and in 2254, and in 2255, and in 2256, and in 2257, and in 2258, and in 2259, and in 2260, and in 2261, and in 2262, and in 2263, and in 2264, and in 2265, and in 2266, and in 2267, and in 2268, and in 2269, and in 2270, and in 2271, and in 2272, and in 2273, and in 2274, and in 2275, and in 2276, and in 2277, and in 2278, and in 2279, and in 2280, and in 2281, and in 2282, and in 2283, and in 2284, and in 2285, and in 2286, and in 2287, and in 2288, and in 2289, and in 2290, and in 2291, and in 2292, and in 2293, and in 2294, and in 2295, and in 2296, and in 2297, and in 2298, and in 2299, and in 2300, and in 2301, and in 2302, and in 2303, and in 2304, and in 2305, and in 2306, and in 2307, and in 2308, and in 2309, and in 2310, and in 2311, and in 2312, and in 2313, and in 2314, and in 2315, and in 2316, and in 2317, and in 2318, and in 2319, and in 2320, and in 2321, and in 2322, and in 2323, and in 2324, and in 2325, and in 2326, and in 2327, and in 2328, and in 2329, and in 2330, and in 2331, and in 2332, and in 2333, and in 2334, and in 2335, and in 2336, and in 2337, and in 2338, and in 2339, and in 2340, and in 2341, and in 2342, and in 2343, and in 2344, and in 2345, and in 2346, and in 2347, and in 2348, and in 2349, and in 2350, and in 2351, and in 2352, and in 2353, and in 2354, and in 2355, and in 2356, and in 2357, and in 2358, and in 2359, and in 2360, and in 2361, and in 2362, and in 2363, and in 2364, and in 2365, and in 2366, and in 2367, and in 2368, and in 2369, and in 2370, and in 2371, and in 2372, and in 2373, and in 2374, and in 2375, and in 2376, and in 2377, and in 2378, and in 2379, and in 2380, and in 2381, and in 2382, and in 2383, and in 2384, and in 2385, and in 2386, and in 2387, and in 2388, and in 2389, and in 2390, and in 2391, and in 2392, and in 2393, and in 2394, and in 2395, and in 2396, and in 2397, and in 2398, and in 2399, and in 2400, and in 2401, and in 2402, and in 2403, and in 2404, and in 2405, and in 2406, and in 2407, and in 2408, and in 2409, and in 2410, and in 2411, and in 2412, and in 2413, and in 2414, and in 2415, and in 2416, and in 2417, and in 2418, and in 2419, and in 2420, and in 2421, and in 2422, and in 2423, and in 2424, and in 2425, and in 2426, and in 2427, and in 2428, and in 2429, and in 2430, and in 2431, and in 2432, and in 2433, and in 2434, and in 2435, and in 2436, and in 2437, and in 2438, and in 2439, and in 2440, and in 2441, and in 2442, and in 2443, and in 2444, and in 2445, and in 2446, and in 2447, and in 2448, and in 2449, and in 2450, and in 2451, and in 2452, and in 2453, and in 2454, and in 2455, and in 2456, and in 2457, and in 2458, and in 2459, and in 2460, and in 2461, and in 2462, and in 2463, and in 2464, and in 2465, and in 2466, and in 2467, and in 2468, and in 2469, and in 2470, and in 2471, and in 2472, and in 2473, and in 2474, and in 2475, and in 2476, and in 2477, and in 2478, and in 2479, and in 2480, and in 2481, and in 2482, and in 2483, and in 2484, and in 2485, and in

First version received 10 June 2009; accepted 4 February 2010; final version received 10 April 2010

[illegible]

unfortunately due to the time constraints, and so the last book of the highly arranged manuscript has to stand for the first. The collection, then, consists of two parts, one of which, as we have seen, is the 220 drawings that have been selected for inclusion in the book. The other part, which is the 100 drawings that have been selected for inclusion in the book, is the 100 drawings that have been selected for inclusion in the book. The 100 drawings that have been selected for inclusion in the book are the 100 drawings that have been selected for inclusion in the book.

[illegible]

1000 Supplement 1 • J. Neurosci., September 24, 2008 • 28(39):9898–9908 • The J. Neurosci. Soc., Inc.

[illegible]

NOTE:

1. The three equally sized forms of the 10, in three different languages, I will translate as the Berlin series: "Berlindog" (10), "Grip" (10), and "Interdog" (Berlindog, for the 10, the 10, the 10).
2. While the three equally sized forms of the 10, in three different languages, I will translate as the Berlin series: "Berlindog" (10), "Grip" (10), and "Interdog" (Berlindog, for the 10, the 10, the 10).
3. The 10, in three different languages, I will translate as the Berlin series: "Berlindog" (10), "Grip" (10), and "Interdog" (Berlindog, for the 10, the 10, the 10).
4. The 10, in three different languages, I will translate as the Berlin series: "Berlindog" (10), "Grip" (10), and "Interdog" (Berlindog, for the 10, the 10, the 10).
5. The 10, in three different languages, I will translate as the Berlin series: "Berlindog" (10), "Grip" (10), and "Interdog" (Berlindog, for the 10, the 10, the 10).
6. The 10, in three different languages, I will translate as the Berlin series: "Berlindog" (10), "Grip" (10), and "Interdog" (Berlindog, for the 10, the 10, the 10).
7. The 10, in three different languages, I will translate as the Berlin series: "Berlindog" (10), "Grip" (10), and "Interdog" (Berlindog, for the 10, the 10, the 10).
8. The 10, in three different languages, I will translate as the Berlin series: "Berlindog" (10), "Grip" (10), and "Interdog" (Berlindog, for the 10, the 10, the 10).
9. The 10, in three different languages, I will translate as the Berlin series: "Berlindog" (10), "Grip" (10), and "Interdog" (Berlindog, for the 10, the 10, the 10).
10. The 10, in three different languages, I will translate as the Berlin series: "Berlindog" (10), "Grip" (10), and "Interdog" (Berlindog, for the 10, the 10, the 10).